

لاموتنا المشروقي

مريم العذراء في كنيسة المشرق واللاهوت المعاصر

الاب يوسف حبّي

تمهيد

منذ فجر المسيحية . وعبر العصور كلها ، عرفت العذراء مريم مكانة مرموقة في تاريخ الكنيسة جماء ، فهي ليست عادية ، بل متميزة ، بنعمة الله ويفضل رسالتها .

ولعلنا منذ البداية ننوه الى شططين : الاول ، المغالاة في اطناب يعلى من شأن العذراء مريم ويكيبل لها الصفات والاكرام ويعدق عليها حتى العبادة نفسها ، حصيلة عقلية وسيطية تكرست في ممارسات شعبية وفي تنظير متطرف استمر حتى القرن العشرين ، والثاني ، انتقاد يعتبرها وعاء امتلاً فترة بعين الخلاص ، ثم فرغ كسابق عهده وكأن شيئاً لم يحصل ، وهو رأي البروتستنت عادة . وسنرى ما يتجاوز الامرين ويعطي مريم المنزلة الصحيحة .

ان المزارات والكنائس ، والطقوس والممارسات المرعية عديدة وشهيرة ، وهي خير دليل على موقع العذراء مريم في اعمق المسيحيين وحياتهم. اما من المهام الدائمة : الكشف عن اصالة الایمان لتنظيم الشعائر الرسمية والممارسات الشعبية بما ينسجم وصحة الایمان .

عابرة ، ولا على السذاجة الباطلة ، فالتكريم الصحيح ينبغي من الاعيان الحق الذي يحملنا على الاعتراف بكرامة ام الله السامية ، ويحفزنا الى محبة هذه الام محبة بنوية ، والسعى الى الاقتداء بفضائلها (الرقم ٦٧).

لا يمكننا في هذه العجاله تناول ما يخص العذراء في الكتاب المقدس والتقليد اللاهوتي وحياة الكنيسة عبر العصور ، بل نقتصر على التزير بما يأتي في واقع كنيسة المشرق ، لا سيما من خلال طقها وصلواتها ، ثم نركز على طروحات اللاهوت المعاصر .

مريم في كنيسة المشرق
مريم العذراء مكانة متميزة في كنيسة المشرق الكلدانية والاثورية ، ويحق تعظيم ذلك على سائر الكنائس الشرقية . نضيف بأن هذه المكانة هي متزنة في ليتورجيا وشعائر كنيسة المشرق ، وقد ابانت الدراسات الحديثة والتعقق اللاهوتي ان الخلاصة المرئية الشرقية من ابلغ الخلاصات ، فمريم هي «والدة المسيح ربنا ومخلصنا» . ان خلاصة بهذه تعطي عمقا لاهوتيا لمكانة مريم ودورها في الخلاص ،

وقد اشار المجمع الفاتيكانى الثاني الى ذلك في الفصل الذي خصه بمريم العذراء في دستور الكنيسة العقائدي ، فاذهب بابنا الكنيسة ان يساهموا بمساهمة في التعبد ، ولا سيما الليتورجي ، للعذراء الطوباوية ، وان يبالوا مبالغة باللغة بالمارسات والشعائر التقوية المتعلقة بها والتي اوصت بها السلطة المعلمة في غضون الزمن ، واوصى بالحفظ بتدين على جميع السنن التي وضع ، في ما سلف من الزمن ، بشأن تكريم صور المسيح ، والعذراء الطوباوية ، والقديسين ، وحرض بالخالص علماء اللاهوت والمبشرین بكلمة الله ان يمتنعوا بحرص ، اذا ما تكلموا على

كرامة ام الله الغريدة ، من كل غلو يخالف الحقيقة ، وكل تزمن لا يبر له . وان لهم ، من انكبائهم على الكتاب المقدس ومؤلفات الآباء والمعلمين ودراسة الليتورجيات ، بقيادة السلطة الكنسية المعلمة ، ما يجعلهم يستجلون ، بوجه سوي ، مهمة العذراء مريم الطوباوية وامتيازاتها الموجهة على الدوام شطر المسيح ، معين الحقيقة الكاملة والقداسة والتقوى ... وليدرك المؤمنون ان التكريم الصحيح الحقيقي لا يقوم البتة على حركة من العاطفة عقيمة

حضور كبير فيه . وقد دخل عيد العذراء المحبول بها بلا دنس في الطقس الكلدانى بتأثير كاثوليكى غربى . ويأتى عيد العذراء حافظة الزروع يوم ١٥ ايار ، وعيد انتقال مريم العذراء الى السماء يوم ١٥ آب . وتأتى اعجوبة يسوع الاولى فى عرس قانا الجليل على طلب من امه مريم (موسم العماد) ، ولريم دور في عيد حلول الروح القدس بحضورها مع التلاميذ . ويعكنا اضافة عيد ميلاد العذراء (٨ ايلول) وهو بتأثير غربى ايضا ، وموسم كنيسة الظاهرة (الظهور) في الموصل ، الاحد الرابع من الصوم الكبير ، وهو من الموسام الشعبية.

كما انها تجنب الكثير مما قد يدفع الى المغalaة او الانتقاد من حقيقة مكانتها ورسالتها.

آخر من كتب في الموضوع بلغات اجنبية كورديللو وماسونا (١٩٤٩) ، راس ونيسان (١٩٥٢) ، غالبياتي (١٩٥٨) ، بوديبارا (١٩٨١) ، بطرس يوسف (١٩٨٢) و (١٩٨٩) ، اليزابيث نونا (١٩٨٩) ، جان فيبيه (١٩٩١) ، وبالعربة : ادي شير (١٩٠٤) ، هنا قريو (١٩٣١) ، سليمان صانع (١٩٥٤) ، منصور المخلصي (١٩٨٤) ، فرنسيس المخلصي (١٩٨٥) ، البير ابونا (١٩٩٢) ، وجاك اسحق (بين النهرين ١٩٩٦).

٢. والصلوات الطقسية غنية بذكر العذراء مريم ، فان الدعاء يرفع اليها يوميا ٧ مرات ، مرتين في صلوات الكاهن الختامية في صلاة المساء (رمضا) ، ومرتين في صلاة الصباح (صفرا) ، ومرتين في صلوات الشهداء (سهدي) ، ومرة اثناء صلاة الليل (الليا) ، اضافة الى مرتين اخرين ايام الاثنين والثلاثاء والخميس ، ولها يوم الاربعاء اكثر من صلاة ، فهو اليوم المخصص لها وللقديسين.

١. تبرز مكانة مريم العذراء في السنة الطقسية بشكل كبير ، ولا ريب ان موسمى البشارة (سوبارا) والميلاد هما المتميزان ، اذ تتحلى ذكرى البشارة الاحد الثاني من الاسابيع الاربعة للبشرة ، وعيد تهنئة العذراء هو في الجمعة الاولى بعد الميلاد (ثم نقل الى ثاني الميلاد) ، بينما تتوسط ذكرى تقدمة يسوع الى الهيكل وتطهير العذراء عيدي الختانة والظهور (الدنج) يوم العياد . وعيد الختانة قديم ولريم العذراء

عليها ان تنجب بالalam ، اصبح معينا وهاب الحياة ، فحبلت (مريم) بدون زرع ، والمحبت عمانوئيل (الله معنا) ، فتحرر جنسنا من الفساد (الاحد ١ من البشارة ، صلاة المجلس : موتبا) . لذا فان الام التي انجبته (المسيح) تستحق البركات ، والاذرع التي حملته تستاهل المديح ، والركب التي ربطه تستحق الثناء (الاحد ١ بعد الميلاد ، مدرasha) . وشهرة هي ترتيلة الميلاد : «من رأى نعجة تحمل شبل اسد (تك ٤٩:٩) ، تربى ولا تخشى ؟ مريم النعجة ، والمسيح شبلها ، تربى ولا تخشى ، سبحانك ابن الله ، اكرمت والدتك» (الترجمة ملحنة) . وجاء في مناداة سهرة الميلاد : «ايها المسيح ، يا من ولدت من ابنة حواء ، لقد ابطلت الحكم الذي ادان حواء ، فسادت الحياة الجديدة والرجاء الصالح والخلاص اولاد حواء كافة».

وهذا تدبیر الهي . بل ان تدبیر ربنا بدأ معها ، اي مريم (انظر كتاب المؤلف المجهول ، من القرن ٩ ، ص ١٢٧) . ولأن طقساً المشرقي ملتتصق بالعهد القديم ، فعديدة هي رموز العهد القديم ونوصوه في تأمل سر المسيح ومريم . فترتل في عبد الختانة : «ولد الابن الازلي

تعكس احاد البشارة ما في الانجيل الطفولة خاصة من نصوص ، ولمريم دور كبير فيها ، منذ البشارة اليها من قبل جبرائيل الملائكة ، الى زيارتها لنسبيتها اليشباع ، وحلم يوسف واطلاعه على سر الحبل والميلاد ، ثم أحداث الميلاد العجيب وما تلته من خوارق وطقوس ، وحتى ترعرع يسوع في كتف عائلة مقدسة في الناصرة ، تذكرنا بهذا كله نصوص الاسفار المقدسة ، ولا سيما النصوص الواردة في الانجيل بحسب متى والانجيل بحسب لوقا ، وكذلك نصوص مختارة من اسفار العهد القديم ورسائل الرسول برسلس.

٣. واهم التأملات اللاهوتية التي يعكسها طقس كنيسة المشرق بشأن مريم هي : التدبیر الالهي ركيزة كل اللاهوت بحسب تقليد كنيستنا ، واحتياط مريم من نسل من قطع الله عهده معهم ، آدم وابراهيم وداود ، ولأن آدم القديم سقط في جبائل الخطيئة ، فان ارتباط مريم بآدم الجديد ، يسوع المسيح ، جعلها مصطفاة تستحق كل تعظيم ، ونشيدها «تعظم نفسی الرب» خير شاهد . فيقول طقساً : «يا حكمة الله» ، ان رحم حواء التي قضي

الرافدين من نظرة كونية والتصاق الانسان
بالطبيعة والكون.

٤. ويأتي في طقساً المشرقي التأكيد على دور شفاعة مريم العذراء ، بفضل امومتها للمسبح الشفيع وال وسيط . فالصلة الختامية اليومية التي تذكر مريم تقول : «لتكن (حُمَى) لنا : صلة البطل القديسة، يا رب، ودعا، الام المباركة، وتضرع المتلئنة نعمة السيدة الطوباوية مريم» ، وتقول ترتيلة مساء الاثنين: «يا مريم ام ملك الملوك ، تضرعي الى المسيح الذي اشرق منك ، ليرحمنا بنعمته ويرهنا لملكته». وعديدة هي الادعية ، والتراتيل والطلبات التي تسأل العذراء تضرعها الى المسيح من اجلنا لكي يحل السلام والوفاق ويوضع حداً للحروب والمنازعات ، فنchan من الاضرار، وتكون صلة العذراء سورة وصونا، ونلقى الرحمة بعد ان نحظى بغفران الخطايا.

ويتوه طقساً المشرقي بموقع مريم من الكنيسة بتعبير رائع يقرينا من المفهوم الكنائسي المعاصر ، اذ تقول الكنيسة لمريم: «هلمي تنطلق معاً لتتضرع الى ابن رب الكل من اجل خطايا العالم ، اطلبني انت

غير المنظور من الاب ، بدون زمان ، جوهرها ومنذ الابد . وفي اخر الازمنة اشرق من الطوباوية مريم ، وخضع لختانة الجسد لكي يتم رموز الصديقين» ، فانه «حين بلغ ابراهيم مئة سنة ، ولد له وريث في بيته ، وفي اخر الزمان ، اشرق مخلصنا من العذراء مريم ، خلاص ادم الذي بلي بالفساد ، هكذا اكتملت بالمسبح الرموز التي رسماها ابراهيم واسحق» .

ولا بد من الاشارة ايضاً الى البعد الكوني الذي يؤكّد عليه طقساً المشرقي . فشمة ترنيمة قديمة تقول ان اكراماً مريم في شهر كانون الاول هو للدعاء ايضاً من اجل الزروع ، وفي شهر ايار من اجل السنابل ، وفي شهر اب من اجل الكروم والشمار ، وتحاول الترنيمة ربط هذا كلّه برمزية القريان المتكرون من رمزي الحبز والخمر . ومعلوم بان هذه المناسبات العديدة تقابل اعياد اليهود الثلاثة : عيد الفطير في فصل الريع ، وعيد حصاد الغلال او الاسابيع في الصيف ، وعيد المحصول او جنى العنب في الخريف (خر ١٤: ١٧-٢٣ ، ١٨: ٣٤ و ٢٢ ، انظر : الاب جاك اسحق ، بين النهرين ١٩٩٦، ٧٧)، وخلفية هذا كلّه مجتمع زراعي، وامتداد لما في حضارة وادي

ذكر رتب العماد ، والزواج ، وتشييع الموتى ، والرسامات من ذكر العذراء مريم وخصها بالأكرام وطلب شفاعتها.

منه لانك ارضعته الخليب ، اما انا فساتضرع اليه لانه مزج دمه في عرسي . صلي اليه انت بصفتك الام ، وانا بصفتي العروس ، وهو سيستمع لا شك الى دعاء والدته وسيستجيب تضرع عروسه (انشودة عيد السيدة ، ١٥ آب ، وهو من اقدم اعياد العذراء ، اذ نلقى ذكره في القدس منذ القرن الخامس) ، وبيدو من الاسلوب ان النص قديم جدا.

٦. وتبلغ الكنائس والمزارات المشيدة على اسم العذراء مريم اعدادا كبيرة في سائر البلاد، ومنها بلادنا، فهي منتشرة في كل مكان ، ومنذ اقدم العصور. وقد انتشرت منذ قرون عبادات تقوية مرعيبة ، اشهرها اكرام العذراء في شهر ايار ، وشهر تشرين الاول ، وتلاوة مسبحة الوردية ، والسهرانة ، وتساعيات كثيرة ، وكلها ممارسات شعبية واسعة الانتشار ، ولا شك ان هذه بحاجة دائمة الى تعميق لثلا تفقد بسبب تكرارها الشعبي اصالة الحقيقة وعمق الروح.

٥. وبأتأي ذكر العذراء مريم على المذبح المقدس في كل رتبة قداس ، حيث تنادي باسم ام المسيح ، فهو التعبير المفضل لدى المشارقة . وقد جاء في التصريح المشترك حول المسيح بين الكنيسة الكاثوليكية وكنيسة المشرق الاثورية «ان كنيسة المشرق الاثورية ترفع صلواتها الى العذراء مريم على انها ام المسيح الها وملائكتها» ، وينور هذا الاعيان عينه يتوجه التقليد الكاثوليكي الى العذراء مريم على انها «ام الله» و«ام المسيح» ايضا . ونحن نعرف بشرعية ودقة هذين التعبيرين بشأن الاعيان عينه ، ونحترم ما تعطيه كل كنيسة من افضلية لها في حياتها الطقسية وتقواها (بين النهرين ١٩٩٥ ، ١٤٢) . ولا تخلي

مريم في اللاهوت المعاصر
يمكنا تشخيص التوجهات اللاهوتية التي تأملت سرّ المسيح وامه مريم في ثلاثة. الاول ، مرعبي . والثاني ، مسيحياني (او مسيحياني اي كريستولوجي) ، والثالث كنائسي (اي ايكلزيولوجي). ولنشرح ذلك بايجاز . وللمتعمق ان يرجع الى كتابات الاب رنيه لورنغان ، والاب كليمان

دنس منذ الجبل بها (فكان عيد الجبل بلا دنس بمريم العذراء ، واعلان العقيدة عام ١٨٥٤ . وفي القرآن اشارة الى عصمة مريم من وصمة الشيطان الاصلية) ، وكانت قد ألفت كتب كثيرة في هذا الاتجاه ، وعليه استندت امجاد مريم للفونس ليغورى ، و «العبادة الحقة» لغرينينون دو مونفور ، وعبادات مرعيبة كثيرة بدأت في العصور الوسطى وامتدت حتى اوائل القرن الحالي.

٢. التوجه المسيحياني : ينطلق من اشتراك مريم مع ابنها في الفداء ، بصفتها حواء جديدة ، ومشاركتها آدم الجديد في خلاص البشر ، ولما كان المسيح وسيط البشر ، فمريم وسيطة النعم ، وعظمتها من اتحادها المميز بالمسيح ، وتكون مريم هكذا بالقرب من المسيح ، وهذا اتجاه حديث عرف خاصة أيام التركيز على الكريستولوجيا . ويقترب هذا من عقيدة انتقال مريم العذراء الى السماء (المعلنة رسميا عام ١٩٥٤) ، كامتداد طبيعي لعيد الانتقال القديم.

٣. التوجه الكنائسي : ينطلق من الكنائسة ، ومريم عضو منها ، في داخل الكنائسة ، وهي اول من ينال الخلاص ،

ديلنشنيدر وموسوعة هوبير دو مانوار ، والمعجم الجديد للمرئيات باشراف دي فيسورس وميو باللغات الاجنبية ، وبالعربية : الاب د. متري هاجي اثناسيو ، السلام عليك يا مريم (١٩٨٢) ، يوسف بشارة وبولس الفغالى ، العذراء مريم (١٩٧٩) ، ماكس توريان ، مريم ام الرب ورمز الكنيسة (٢٠، ١٩٩٢) ، الاب اوغسطين دويره لاتور، خلاصة اللاهوت المريعي (١٩٩١) ، مريم العذراء ام ربنا يسوع المسيح للمطران كيرلس سليم بسترس ، ج ٤ من اللاهوت المسيحي والانسان المعاصر ، منشورات المكتبة البوليسية ، لبنان ١٩٩٣ .

٤. الترجمة المريعي : يحاول اعتبار علم اللاهوت المريعي علما قائمًا بذاته ، ينطلق من تأمل الامتيازات التي حظيت بها السيدة العذراء (مبرأة انت في النساء) ، وكثيرا ما يلح على تأصيل ذلك في اختيار الله السابق لمريم (ولهذا صدى في القرآن : ان الله اصطفاك ...) . يمكن السبب في مبدأ أعلى ، هو امومة مريم لابن الله (ومنه لقب «ام الله» : تيتووكوس) . ويستنتاج هؤلاء انه من اللائق جدا ان تكون مريم بلا

الجماهيرية ، معتمدين الطريقة التفسيرية التاريخية النقدية ، وشط بعضهم اذ ركزوا على الناحية البشرية في المسيح ، وجردوا الحبّل الطفولة من الطابع الاسطوري الذي يغلفه ، فغدت مريم امرأة عادبة ، اولاها ايام الجماعة المسيحية طابعاً مثالياً . واضح بان السر الالهي يت弟兄 في نظرة كهذه ، تاركا المجال واسعاً للرمزيّة ، لذا دعا المجمع الى الاتزان ، بالابتعاد عن ايّة مغالاة ، وقصر نظر ، وصولاً الى الكشف عن دور العذراء مريم وامتيازاتها الموجهة ابدا نحو المسيح (نور الامم ، ٦٧).

٤. ولعل احدث ما وصل اليه اللاهوت هو التوجه التدبيري للخلاص ، وهو يعني بان الله اغا اغدق على العذراء مريم كل هذه النعم والامتيازات ، لانها ام المسيح ، اي بالنظر الى المسيح ، مركز تاريخ الخلاص . ولا يعني هذا انقطاعاً لمريم عن الكنيسة ، بل على العكس ، اذ انها تكتسب معناها بفضل عضويتها ، كمؤمنة ، في جسد المسيح ، الذي هو الكنيسة ، وتواصل هكذا ، بالكنيسة ومعها ، العمل الخلاصي للمسيح بقوة الروح القدس . وتنزيل بان دور مريم يدخل ضمن التدبير

وليست «قبله» او «فوقه» ، ان جاز التعبير كما قد يشتم من التوجهين الاولين . انها شأن البشر ، خليقة بشريّة ، لكنها اشرف الخلق («مبركة انت في النساء» ، وفي القرآن : وفضلناها على نساء العالمين). انها عضو في شركة القديسين والجسد السرّي ، لكن الروح القدس قدسها فغدت ذات منزلة متميزة ، بل صاحبة المرتبة الاولى ، وتظل مع ذلك امراة . وقد تلاقي التوجهان الاخيران في المجمع الفاتيكانى الثاني (١٩٦٢ - ١٩٦٥) وحاول المجمع دمجهما في خلاصة مفادها : ان مريم انسانة فريدة مميزة ، فهي ام المسيح المخلص ، لكنها عضو في الكنيسة ، وما لقب «مريم ام الكنيسة» (البابا بولس السادس) الا من منطلق آخر . وتظل مريم «ام الفادي» (البابا يوحنا بولس الثاني) ، وابنة الكنيسة .

ونشأ بعد المجمع توجّه ، اعتبره البعض تقليلاً من شأن مريم ودورها ، وذلك اثر التخفيف العام من الطابع الاسطوري دينياً ، كما من باب تعميق الموار المسكوني لا سيما مع البروتستنت ، فحاول لاهوتيون كاثوليك ، ثم تبعهم بعض الارثوذكس ، التخفيف من مبالغات التقوى المريمية

الالهي نفسه ، حيث يشترك الله الثالوث في مخطط حب هو خلق ، وتدبير ، وخلاص ، وحياة سعادة ابدية . ينسجم هذا مع معطيات تراث كنيستنا المشرقية ، ويدخل ضمن لاهوت التدبير (مذبرانوثا) الذي نتمنى احياءه بتجديد معاصر.

والكنيسة هي ام المؤمنين حقا (انظر : دوبيه لاتور، ص ١٠١-١٠٢)، دور مريم اذن هو موضوع فرح ونبوع صلاة ، وعلينا ان نضع مريم الانجيل في تقوانا ، والكلام عن مريم هو الكلام ايضا عن الكنيسة ، كلناهما متحدتان في دعوة اساسية هي دعوة الامومة (ماكس توريان ، ص ١٣-١٥).

والله اب ، وكلنا اولاد واحدة . اتنا عائلة واحدة ، وللأم دور كبير فيها.

مختارات من مار افرام (٣٧٣-٣٠٦)

«انك ، وانت ابن واحد ادعوك من الان -
ابن الكثرين

اذ لا تكفيك الوف الاسماء

لانك ابن الله - وابن الانسان

وابن يوسف وابن داود وابن مريم»

(اناشيد الميلاد ، ترجمة اب يوسف بشوش الخوري ، لبنان ١٩٩٤، النشيد ٦).

وتنشد مريم : «لا يعرف فمي كيف ادعوك
يا ابن الحي

... معك اهرب لكي اربع الحياة في كل
مكان»

والكنيسة هي ام المؤمنين حقا (انظر : دوبيه لاتور، ص ١٠١-١٠٢)، دور مريم اذن هو موضوع فرح ونبوع صلاة ، وعلينا ان نضع مريم الانجيل في تقوانا ، والكلام عن مريم هو الكلام ايضا عن الكنيسة ، كلناهما متحدتان في دعوة اساسية هي دعوة الامومة (ماكس توريان ، ص ١٣-١٥).

نحو آفاق جديدة

هل نستطيع ان نرسم لوحة جميلة تليق بوجه مريم ام المسيح ، ابن الله وابن البشر ، الفرد والجسد ، التاريخ والحياة ، ونخلص بالتالي الى تعمق تأملي يضمنا اكثر الى قلب المسيح ، ويوحدنا مع بعضنا البعض الآخر ؟ لنحاول الامر ، فتفتح لا شك آفاق جديدة امامنا ، وفتَّد في النور .

تقوم دعوة مريم على انها ام الفادي ، وعليها ، كما على كل من هو ابن وبن لها ، ان يقدم للعالم امكان فدائنه ، ومصالحته مع الله ، وجبه له ، واتحاده الوثيق به ، في ولادة بل ولادات جديدة . فرسالتها اذن هي رسالة الولادة الجديدة لعالم معرض على الدوام لخطر الجمود ، والجحود ، والفناء ، لذلك فمريم هي ايضا ام الناس ، ام المؤمنين ، ودعوتها الامومية هذه متصلة بدعة امومة الكنيسة ، مكان»

من الامة حرة صيرني فجاة
فانا امة للاهوتك
«امك يا ربنا لا احد يعرف كيف وانا ام لناسوتك ايها الرب والابن
يدعوها ...

صارت الأم فجاة ابنة الملك بك يا ابن الملك
وها ان الذليلة في بيت داود
لاجلك يا ابن داود
ها ان بنت الارض بلغت السماء بالسماوي

انها امك هي وحدها وانها اختك مع الجميع
صارت لك اما صارت لك اختا
هي ايضا خطيبتك مع العيفات
ها قد زينتها بكل شيء يا جمال امه ..
عجب هي امك دخلها سيدا فصار عبدا
دخل ناطقا فصمت في داخلها
دخل راعي الكل فصار فيها حملاء خرج وهو
يشغرو»



«من رأى طفلاً أقدم من والدته؟
دخل شيخاً فاضحى بها صغيراً
خرج وليداً فاغتنى بحليبها
دخل وصغر بها خرج وكبر بها يا للعجب
العظيم»

وتأتي مناغاة مريم ليسوع في النشيد ٥:
«من اعطى المعلوة
ان تحبل وتلد واحداً كثيراً
صغيراً وكثيراً كله لدى وكله لدى الكل

يوم دخل جبرائيل اليَّ انا المسكينة